



## The Seventy Apostles

#	Name	الاسم	Feast Day	NT	Text English	النص بالعربي	Coptic text
1	Achaicus	اخائيكوس		1Cor16:17	I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and <b>Achaicus</b> : for that which was lacking on your part they have supplied.	ثم اني افرح بمجيء استفاناس و فرتوناتوس و <b>اخائيكوس</b> لان نقصانكم هؤلاء قد جبروه. (1كو16:17)	ⲁⲗⲉ:ⲁⲗⲉ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲗⲉ ⲈⲪⲈⲚ ⲧⲫⲁⲮⲠⲠⲒⲁ ⲚⲤⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲤ ⲛⲉⲙ <b>ⲁⲭⲁⲓ-ⲕⲟⲤ</b> ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲣⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲉⲕⲣⲱϥ
2	Agabus The prophet	اغابوس النبي	4 Amshir 15 Baramou da	Acts 11:28	11:28 And there stood up one of them named <b>Agabus</b> , and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days	و قام واحد منهم اسمه <b>اغابوس</b> و اشار بالروح ان جوعا عظيما كان عتيذا ان يصير على جميع المسكونة الذي صار ايضا في ايام كلوديوس قيصر. (أع 11: 28)	ⲁⲗⲁ:ⲃⲏⲏ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲃⲏⲧⲟⲩⲩⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ <b>ⲁⲩⲁⲃⲟⲤ</b> ⲁϥⲧⲱⲛⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲃⲱⲛ ⲉϥⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ⲈⲪⲈⲚ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲱⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ



					of Claudius Caesar.		εταφωπι ει κλαυδιος
3	Amplias	امبلياس		Rom16: 8	16:8 Greet <b>Amplias</b> my beloved in the Lord.	سلموا على <b>امبلياس</b> حبيبي في الرب (رو16: 8)	ⲁⲉ:Ⲏⲓⲛⲓ <b>ⲉⲁⲙⲡⲗⲓⲁⲧⲟⲥ</b> ⲡⲁⲁⲥⲁⲡⲒⲛⲧⲟⲥ ⲉⲛ ⲡⲃⲥ
4	Ananias Bishop of Damasc us	حنانيا أسقف دمشق	27 Baouna	Acts 9:10, 17; 22:12	9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named <b>Ananias</b> ; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.	أع 9: 10 و كان في دمشق تلميذ اسمه حنانيا فقال له الرب في رؤيا يا حنانيا فقال هاانذا يا رب	Ⲯ:ⲁⲓⲛⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛⲧⲒⲥ ⲁⲉ ⲉⲛ ⲁⲁ-ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲒⲉ ⲡⲃⲥ ⲁⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲩⲟⲣⲁⲙⲁ Ⲓⲉ <b>ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ</b> <b>ⲛⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉⲒⲁⲩ</b> <b>Ⲓⲉ ⲩⲒⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ</b> <b>ⲡⲃⲥ</b>
5	Androni cus  Bishop of Pannoni	اندرونكوس أسقف بانونيا	22 Bashans	Rom16: 7	16:7 Salute <b>Andronicus</b> and Junia, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the	رو16: 7 سلموا على <b>اندرونكوس</b> و يونياس نسيبي الماسورين معي الذين هما مشهوران بين الرسل و قد كانا في المسيح قبلي	ⲁⲉ:ⲩⲙⲓⲛⲓ <b>ⲉⲁⲛⲁⲛⲉⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ</b> ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ ⲛⲁ- ⲥⲩⲥⲥⲉⲛⲒ ⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱⲡⲒⲛⲣ <b>ⲛⲉⲒⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ</b>



	a				apostles, who also were in Christ before me.		<p>ΕΤΕ ΖΑΝCΟΥΙΝ ΝΕ          ΞΕΝ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC          ΝΑΙ          ΕΤΕ ΖΑΝΨΟΡΠ ΕΡΟΙ          ΝΕ ΞΕΝ ΠΧC</p>
#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
6	Apelles Bishop of Smyrna	ابلس أسقف سميرنا		Rom16:10	16:10 Salute <b>Apelles</b> approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' [household].	رو 16:10 سلموا على ابلس المزكى في المسيح سلموا على الذين هم من اهل ارستوبولوس	<p>ⲁⲈ:ⲁⲓ ϩⲓⲛⲓ  <b>ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ</b>          ΠΙCΩΤΠ ΞΕΝ ΠΧC          ϩⲓⲛⲓ Ⲉⲛⲏ ΕΤΨΟΠ          ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΑΡΙCΤΟ-          ΒΟΥΛΟC</p>
7	Apollos Bishop of Caesarea	ابلوس أسقف قيصرية		Acts18:24 Acts19:1 1Cor1:12; 3:4-22; 4:6;16:12 Titus3:1	18:24. And a certain Jew named <b>Apollos</b> , born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.	أع 18:24 ثم اقبل الى افسس يهودي اسمه ابلوس اسكندري الجنس رجل فصيح مقتدر في الكتب	<p>ⲁⲎ:Ⲗⲁ ΝΕ ΟΥΟΝ          ΟΥΙΟΥΔΑΙ ΔΕ ΠΕ          ΠΕϩΡΑΝ          ΠΕ <b>ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ</b>          ΕΟΥΡΕΥΡΑΚΟ† ΠΕ          ΞΕΝ ΠΕϩ-ΣΕΝΟC          ΕΟΥΡΩΜΙ ΠΕ          ΝΛΟCΙΜΟC          ΕΑϩΕΡΚΑ-ΤΑΝΤΑΝ</p>



				3			εεφεσοσε ουρον ωχου μμοϷ ζεν νιτραφη
8	Aquila	اكيلا		Acts18:2 ; Rom16: 3 1Cor16: 19 2Tim4:1 9	18:2 And found a certain Jew named <b>Aquila</b> , born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.	أع 18: 2 فوجد يهوديا اسمه اكيلا بنطي الجنس كان قد جاء حديثا من ايطالية و بريسكلا امراته لان كلوديوس كان قد امر ان يمضي جميع اليهود من رومية فجاء اليهما	ΑΗ:Β αϷιμι νονιοϷδα επεϷραν πε ακϷλααϷ εοϷποντιοϷ πε ζεν πεϷτενοϷ εαϷι ϷατοϷϷ εβολ ζεν †εϷταλια νεμ πριϷκϷλα τεϷϷιμι Ϸε νε αϷοϷαϷϷαϷνι πε νε κλαϷδιοϷ εϷρε νιοϷδα ϷηροϷ ϷωρϷ εβολ ζεν ρωμη αϷι ωαρωϷ
10	Archipus	أرخيس		Col 4:17 Philem 2	4:17 And say to <b>Archippus</b> , Take heed to the ministry which thou hast received in the	كو 4: 17 و قولوا لارخيس انظر الى الخدمة التي قبلتها في الرب لكي تتمها	Δ:ΑΖ οϷοϷ αϷοϷ ναρϷηπποϷ Ϸε ϷοϷϷϷ εβολ ν†διακονια εϷακβιϷ ζεν



					Lord, that thou fulfil it.		πβϷ ϷΙΝΑ ΝΤΕΚΜΑϷϷ ΕΒΟΛ
11	Aristarchus  Bishop of Apamea	ارسترخس		Acts19:29 Acts20:4; 27:2	19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and <b>Aristarchus</b> , men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.	أع19: 29 فـامتلات المدينة كلها اضطرابا و اندفعوا بنفس واحدة الى المشهد خاطفين معهم غايوس و <b>ارسترخس</b> المكدونيين رفيقي بولس في السفر	ⲁⲑ:ⲃⲑ ⲟⲩⲟⲩ ⲁϷⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲠⲟⲗⲓϷ ⲛⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩⲃⲟⲩⲓ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩϷⲟⲡ ⲉⲠⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲁⲩⲩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲧⲁⲓⲟϷ ⲛⲉⲙ <b>ⲁⲣⲓϷⲧⲁⲣϷⲟϷ</b> ⲉⲩⲁⲛⲣⲉⲙⲑⲙⲁⲕⲉⲗⲟ ⲛⲓⲁ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲠⲱⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲧⲁⲗⲟϷ
#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
12	Aristobulus  Bishop of Britain	ارستوبولوس	19 Baramhat	Rom16:10	16:10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of <b>Aristobulus'</b> [household].	رو16: 10 سلموا على ابلس المزكى في المسيح سلموا على الذين هم من اهل ارستوبولوس	ⲁⲉ:ⲁⲓ ⲱⲛⲓ ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏϷ ⲡⲓϷⲟⲧⲡⲓ ⲩⲉⲛ ⲡϷϷ ⲱⲛⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ <b>ⲁⲣⲓϷⲧⲟ- ⲃⲟⲩⲧⲁⲗⲟϷ</b>



13	Artemas  Bishop of Lystra			Titus 3:12	3:12 When I shall send <b>Artemas</b> unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.	<p> <sup>ⲓ</sup>ⲁⲃⲉ ⲉϣⲱⲡ  <sup>ⲁ</sup>ⲛⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ  <sup>ⲛ</sup>ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ⲉⲁ-ⲣⲟⲕ  <sup>ⲓ</sup>ⲉ ⲧⲓϭⲓⲕⲟⲥ ⲓⲞⲤ  <sup>ⲙ</sup>ⲙⲟⲕ ⲉⲓ ⲉⲁⲣⲟⲓ  <sup>ⲉ</sup>ⲛⲓ-ⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ  <sup>ⲁ</sup>ⲓⲑⲱⲱ ⲉⲁⲣ  <sup>ⲉ</sup>ⲉⲣⲧⲉⲣⲱ ⲙⲙⲁⲩ         </p>
14	Asynchri tus  Bishop of Hycrania			Rom 16:14	16:14 Salute <b>Asyncritus</b> , Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.	<p> <sup>ⲁ</sup>ⲉⲩⲁⲃⲉ ⲱⲛⲓ  <sup>ⲉ</sup>ⲁⲤⲨⲚⲕⲣⲓⲧⲟⲥ  <sup>ϥ</sup>ⲗⲏⲥⲟⲛⲧⲁ ⲉⲣ-ⲙⲏ  <sup>ⲡ</sup>ⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ  <sup>ⲛ</sup>ⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲤⲛⲏⲟⲩ  <sup>ⲉ</sup>ⲑⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ         </p>
15	Barnaba s  Bishop of Milan	21 Kiahk		Acts 4:36; 9:27. 1Cor9:6 Gal2:1 Col 4:10	4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed <b>Barnabas</b> , (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country	<p> <sup>ⲁ</sup>ⲓⲥⲁⲃⲉ ⲓⲱⲤⲏⲫ ⲁⲉ  <sup>ϥ</sup>ⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲣⲉⲛϥ ⲡⲉ  <sup>ⲃ</sup>ⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ  <sup>ⲉ</sup>ⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲤⲧⲟⲗⲟⲥ  <sup>ⲉ</sup>ⲧⲉ  <sup>ϥ</sup>ⲏ ⲡⲉ  <sup>ⲉ</sup>ϣⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲙⲉϥ ⲡⲉ  <sup>ⲡ</sup>ⲱⲏⲣⲓ ⲙⲡⲧⲉⲟ  <sup>ⲉ</sup>ⲟⲩⲗⲉⲩⲩⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ         </p>



					of Cyprus,		ΝΚΥΠΡΙΟΣ ΞΕΝ ΠΕΡΣΕΝΟΣ
16	Caesar  Bishop of Dyrrachi um			?			
17	Carpus  Bishop of Berytus in Thrace			2Tim 4:13	4:13 The cloke that I left at Troas with <b>Car-pus</b> , when thou comest, bring [with thee], and the books, [but] especially the parchments.		Δ:Α̅Ϛ̅ †ΦΥΛΟΝΗ ΕΥΔΑΙΙΟΧΠΙΣ ΞΕΝ ΤΡΩΑΣ ΞΑΤΕΝ <b>ΚΑΡΠΩ</b> ΔΝΙΤΙΣ ΕΚΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΙΚΕ-ΧΩΜ ΜΑΔΙΟΤΑ ΝΙΜΕΝΒΡΑΝΑ



#	Name	Feast Day	NT	English Text	Coptic text
18	Clement Bishop of Sardinia		Phil 4:3	4:3 And I entreat thee also, true yoke fellow, help those women which laboured with me in the gospel, with <b>Clement</b> also, and [with] other my fellow labourers, whose names [are] in the book of life.	<p>           ⲁⲓⲥⲉ ⲧⲧⲗⲟ            ⲉⲣⲟⲕ ⲗⲟⲕ            ⲡⲓⲘⲟⲩⲡⲓ Ⲙⲩⲛ-            ⲗⲩⲥⲉ            ⲙⲁⲧⲟⲩⲧⲕ ⲛⲉⲙⲟⲩⲩ            ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲃⲓ ⲓⲛⲓⲘⲓ            ⲛⲉⲙⲙⲓ ⲛⲉⲛ            ⲡⲓⲉⲩⲁⲥⲥⲉⲗⲓⲟⲛ            ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲉⲕ-  <b>ⲗⲙⲉⲛⲧⲟⲥ</b> ⲛⲉⲙ            ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛⲛⲁⲩⲱⲫⲙⲣ            ⲛⲣⲉⲓ-ⲉⲣⲗⲟⲃ ⲛⲁⲓ            ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ            Ⲙⲛⲟⲩⲩⲧⲗⲓ ⲡ-  <b>ⲕⲟⲙ</b>            ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲛⲛⲛ         </p>
19	Cephas		?		
20	Cleopas Bishop of	1 Hatour	Lk24:18	24:18 And the one of them, whose name was <b>Cleopas</b> , answering	<p>           Ⲅⲗⲓⲁⲛⲓ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱ            ⲗⲉ ⲛⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ            ⲉⲡⲉⲓⲣⲁⲛ            ⲡⲉ <b>ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ</b> </p>





	Jerusalem				said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?		<p>ΠΕΧΑΡ ΝΑΡ ΧΕ          ΝΘΟΚ Μ-ΜΑΥΑΤΚ          ΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΙΛΗΜ          ΟΥΟΖ ΜΠΕΚΕΜΙ          ΕΝΗ ΕΤΑΥΨΩΠΙ          ΝΞΗΤΣ ΞΕΝ          ΝΑΙΕΖΟΟΥ</p>
21	Crescens Bishop of Carchedon in Gaul			2Tim4:10	4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; <b>Crescens</b> to Galatia, Titus unto Dalmatia.		<p>Δ:ΔΙ ΔΗΜΑΣ ΣΑΡ          ΑΡΧΑΤ ΝΩΩ ΕΑΡ-          ΜΕΝΡΕ          ΠΑΙΕΝΕΖ ΝΤΕ          †ΝΟΥ ΑΡΨΕ ΝΑΡ          ΕΘΕΕΣΑΛΟΝΙΚΙΑ  <b>ΚΡΙΣΚΗΣ</b>          Ε†ΣΑΛΑΤΙΑ ΤΙΤΟΣ          ΕΔΑΛΜΑΤΙΑ</p>
22	Crispus			Acts18:8 1Cor1:14	18:8 And <b>Crispus</b> , the chief ruler of the synagogue, believed on the		<p>ΔΗ:Η <b>ΚΡΙΣΠΟΣ</b> ΔΕ          ΠΙΑΡΧΗΣΥΝΑΣΩΣΟ          Σ ΑΡ-ΝΑΖ† ΕΠΒΣ          ΝΕΜ ΠΕΦΗ ΤΗΡΦ</p>



					Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.		<p>ΟΥΟΣ ΟΥ-ΜΗ          Ψ ΕΒΟΛ ΔΕΝ          ΝΙΚΟΡΙΝΘΟΣ          ΕΥΣΩΤΕΜ          ΝΑΥΝΑΖ† ΠΕ ΟΥΟΣ          ΝΑΥΒ ΙΩΜC</p>
#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
23	Epaphras			Col 1:7;4:12 Philm23	1:7 As ye also learned of <b>Epaphras</b> our dear fellow servant, who is for you a faithful minister of Christ;		<p>ⲁ:ⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ          ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ          ⲉⲃⲟⲗ          ⲉⲓⲧⲉⲛ <b>ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ</b>          ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲱⲫⲏⲣ          ⲙⲃⲱⲕ          ⲛⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ          ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ          ⲛⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲧⲉ          ⲡⲭⲥ ⲉⲅⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ</p>
24	Epaphroditus  Bishop of			Phil2:25	2:25 Yet I supposed it necessary to send to you <b>Epaphroditus</b> , my brother, and		<p>Ⲉ:Ⲉ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁⲥⲕⲉⲟⲛ          ⲗⲉ ⲁⲓⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲉ-          ⲟⲩⲱⲣⲡ          ⲛⲱⲧⲉⲛ  <b>ⲛⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲗⲓⲧⲟⲥ</b></p>



	Andriace				companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.		<p>ΠΙΣΟΝ ΟΥΟΖ          ΠΙΨΦΗΡ          ΝΡΕΦΕΡΖΩΒ ΟΥΟΖ          ΠΑΨΦΗΡ ΜΜΑ-ΤΟΙ          ΕΦΟΙ ΔΕ          ΝΑΠΟCΤΟΛΟC          ΝΩΤΕΝ ΟΥΟΖ          ΝΡΕΦΩΨΕΝ ΝΤΕ          ΤΑΧΡΙΑ</p>
25	Epäenet us  Bishop of Carthage			Rom 16:5	16:5 Likewise [greet] the church that is in their house. Salute my well beloved <b>Epäenetus</b> , who is the firstfruits of Achaia unto Christ.		<p>ἈἸ:Ἐ ΨΙΝΙ  <b>ΕΠΕΝΕΤΟC</b>          ΠΑΔΑΤΑΠΗΤΟC ΕΤΕ          ΝΘΟΦ ΠΕ ΤΑΡΧΗ          ΝΤΕ ΤΑCΙΑ ΞΕΝ          ΠΒ C</p>
26	Erastus  Bishop of		29 Baramou da	Acts19:2 2 Rom 6:23	19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto		<p>ἈΘ:ΒΒ ἈΦΟΥΡΠ          ΔΕ ΝΒ          ΕΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ          ΞΕΝ ΝΗ ΕΤΨΕΜΨΙ</p>



	Panellas			2Tm 4:20	him, Timotheus and <b>Erastus</b> ; but he himself stayed in Asia for a season.		ⲙⲙⲟϥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲟϥ ⲗⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲉⲛ ⲧⲁⲥⲓⲁ
27	Euodia  Bishop of Antioch			Phil 4:2	4:2 I beseech <b>Euodias</b> , and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.		ⲁ̅:ⲃ̅ ⲉⲩⲟⲗⲓⲁ ⲧⲧⲉⲟ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲫⲁⲓ ⲣⲱ ⲛ̅ⲉⲛ ⲡⲃⲥ
#	<b>Name</b>		<b>Feast Day</b>	<b>NT</b>	<b>English Text</b>		<b>Coptic text</b>
28	Fortunatus			1Cor16: 17	16:17 I am glad of the coming of Stephanas and <b>Fortunatus</b> and Achaicus: for that which was lacking		ⲁ̅ⲉ̅:ⲁ̅ⲗ̅ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲗⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ <b>ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ</b> ⲛⲉⲙ ⲁⲭⲁⲓ-ⲕⲟⲥ ⲭⲉ



					on your part they have supplied		πετενδ ροζ ναι αυξεκρωφ.
29	Gaius			Acts 19:29;20 :4 Rom16: 23 1Cor1;1 4 3John1	19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught <b>Gaius</b> and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre		α̅θ̅:β̅θ̅ ουοζ α̅ς̅μ̅ο̅ζ̅ ν̅χ̅ε †πολις νωθορτερ α̅ν̅β̅ ο̅χι̅ λε̅ τη̅ρο̅ν̅ δε̅ν̅ ο̅νο̅ν̅ο̅ι̅ ε̅ν̅ς̅ο̅π̅ ε̅πι̅θε̅α̅τ̅ρο̅ν̅ α̅ν̅ζ̅ω̅λε̅μ̅ ν̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ νε̅μ̅ α̅ρι̅ς̅τ̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ ε̅ζ̅α̅ν̅ρ̅ε̅μ̅θ̅μ̅α̅κε̅λο̅ ν̅ια̅ νε̅ α̅ν̅ι̅ ε̅π̅ω̅ε̅μ̅μ̅ο̅ νε̅μ̅ πα̅ν̅λ̅ο̅ς̅.
30	Hermas Bishop of Philippi			Rom16: 14	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, <b>Hermas</b> , Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.		α̅ε̅:α̅δ̅ ω̅ιν̅ι̅ ε̅α̅ς̅ν̅κ̅ρι̅τ̅ο̅ς̅ φ̅λ̅η̅ς̅ο̅ν̅τ̅α̅ ε̅ρ̅-μ̅η̅ πα̅τ̅ρο̅βα̅ ε̅ρ̅μα̅ νε̅μ̅ ν̅ικ̅ε̅ς̅ν̅η̅ο̅ν̅ ε̅θ̅νε̅-μ̅ω̅ο̅ν̅
31	Hermes Bishop			Rom16: 14	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas,		α̅ε̅:α̅δ̅ ω̅ιν̅ι̅ ε̅α̅ς̅ν̅κ̅ρι̅τ̅ο̅ς̅ φ̅λ̅η̅ς̅ο̅ν̅τ̅α̅ ε̅ρ̅-μ̅η̅



	of Dalmatia				Patrobas, <b>Hermes</b> , and the brethren which are with them.		ΠΑΤΡΟΒΑ <b>ΕΡΜΑΣ</b> ΝΕΜ ΝΙΚΕCΝΗΟΥ ΕΘΝΕ-ΜΩΟΥ
32	Herodion  Bishop of Tarsus			Rom16:11	16:11 Salute <b>Herodion</b> my kinsman. Greet them that be of the [household] of Narcissus, which are in the Lord.		ἌϞ:ἌἌ ΨΙΝΙ <b>ΕΗΡΩΔΙΟΝ</b> ΠΑCΥΣΤΕΝΗC ΨΙΝΙ ΕΝΗ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΑΝΑΡΚΥCΟC ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΠΒC
33	James the brother of the Lord  Bishop of Jerusalem		18 Abib	Matt13:55	13:55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, <b>James</b> , and Joses, and Simon, and Judas?		ἌϞ:ἘἘ ΜΗ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΠΙΑΜΨΕ ΜΗ ΤΕΨΜΑΥ ΔΝ ΤΕ ΜΑΡΙΑΜ ΟΥΟZ ΝΕΨCΝΗΟΥ <b>ΙΑΚΩΒΟC</b> ΝΕΜ ΙΩCΗ ΝΕΜ CΙΜΩΝ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑC



#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
34	Jason Bishop of Tarsus		3 Bashans	Acts 17:5-9	17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.		<p>           ⲁⲗⲗⲉⲛ ⲁⲩⲭⲟⲗ ⲁⲉ            ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲓ            ⲟⲩⲟⲗ            ⲁⲩⲃⲓ ⲛⲉⲗⲁⲛⲣⲟⲩⲓ            ⲉⲩⲗⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ            ⲛⲓⲁⲥⲟⲣⲣⲉⲟⲥ            ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲩⲟⲩⲉⲧ            ⲟⲩⲩⲙⲙⲟ            ⲁⲩⲩⲟⲣⲧⲉⲣ            ⲛⲧⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲓ            ⲉⲗⲣⲉⲛ ⲡⲓⲓ            ⲛⲓⲁⲤⲤⲟⲛ            ⲉⲩⲕⲟⲧⲓ ⲛⲤⲟⲩⲟⲩ            ⲛⲤⲉⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲗ            ⲡⲓⲩⲙⲙⲟ         </p>
35	Justus Bishop			Acts1:23	1:23 And they appointed two, Joseph called		<p>           ⲁⲗⲗⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ            ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲃⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲟⲩ            ⲓⲟⲥⲓⲩⲩⲟⲩ         </p>



	of Eleutheropolis				Barsabas, who was surnamed <b>Justus</b> , and Matthias.		ετονομοϋ† εροϋ κε βαρσαββασ φη εταυ†ρενϋ κε <b>ιοϋστος</b> νεμ μαθιας
36	Linus  Bishop of Rome			2Tim4:21	4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and <b>Linus</b> , and Claudia, and all the brethren.		Δ:β̄ᾱ ιης μμοκ ει δακεν †φρω ρωινη εροκ νεε ευβοϋλοσ νεμ ποϋλης νεμ <b>νηλοσ</b> νεμ κλαυδιοσ νεμ νικηνοϋ τηροϋ
37	Lucius  Bishop of Laodicea			Acts13:1	13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and <b>Lucius</b> of		ᾱσ:ᾱ νε οϋον εανπροφητης δε νεμ εανρεϋ†εβω δ̄εν †εκκλησια ντε ταν-† οχια βαρναβασ νεμ σιμων φη ετονομοϋ† εροϋ κε νικερ





					Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.		<p> <b>ΝΕΜ ΛΟΥΚΙΟΣ</b>          ΠΙΚΥ-ΡΙΝΝΕΟΣ          ΝΕΜ ΜΑΝΑΗ          ΠΙΩΦΗΡ ΝΩΔΑΝΩ          ΝΤΕ          ΗΡΩΔΗΣ          ΠΙΤΕΤΡΑΡΧΗΣ          ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ       </p>
38	Luke the evangelist		22 Babeh	Col 4:14	4:14 <b>Luke</b> , the beloved physician, and Demas, greet you.		<p>         Δ:ΔΔ ρωΙΝΙ          ΕΡΩΤΕΝ ΝΧΕ  <b>ΛΟΥΚΑΣ</b> ΠΙΧΙΝΙ          ΝΑΣΑΠΗΤΟΣ ΝΕΜ          ΔΗΜΑΣ       </p>
#	<b>Name</b>		<b>Feast Day</b>	<b>NT</b>	<b>English Text</b>		<b>Coptic text</b>
39	Mark the evangelist		30 Baramou da	Acts12:1 2Col 4:10	12:12 And when he had considered [the thing], he came to		<p>         ΔΒ:ΔΒ ΕΤΑΦΝΑΥ          ΔΕ ΑΦΙ ΕΠΗΙ          ΜΑΡΙΑ       </p>



	(called John)			Philm24	the house of Mary the mother of John, whose surname was <b>Mark</b> ; where many were gathered together praying.		ΘΜΑΥ ΝΙΩΔΑΝΝΗC ΦΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ <b>ΜΑΡΚΟC</b> ΠΙΜΑ ΕΝΑΥΘΟΥΗΤ ΜΜΟΥ ΝΧΕ ΟΥ-ΜΗ Ψ ΕΥΕΡΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ
40	Mark			?			
41	Narcissus  Bishop of Athens			Rom16:11	16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the [household] of <b>Narcissus</b> , which are in the Lord		Ἀ̅ϛ̅:Ἀ̅Ἀ̅ ΨΙΝΙ ΕΗΡΩΔΙΟΝ ΠΑCΥΤΤΕΝΗC ΨΙΝΙ ΕΝΗ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΑ <b>ΝΑΡΚΥCΟC</b> ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΠΒC
42	Nicanor Who died when Stephen was martyred			Acts 6:5	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus,		Ἐ̅:Ἐ̅ ΟΥΟΥ Δ ΠΙCΑΧΙ ΡΑΝΩΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΗΨ ΤΗΡΥ ΟΥΟΥ ΔΥCΩΤΠ ΝCΤΕΦΑΝΟC ΕΒΟΛ ΝΞΗΤΟΥ ΟΥΡΩΜΙ ΠΕ ΕCΜΕC



					and <b>Nicanor</b> , and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:	εΒΟΛ ΞΕΝ ΦΝΑΖ† ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΠΡΟΧΩΡΟΣ ΝΕΜ <b>ΝΙΚΑΝΩΡ</b> ΝΕΜ ΤΙΜΩΝ ΝΕΜ ΠΑΡΜΕΝΑ ΝΕΜ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΙΨΕΜΜΟ ΝΡΕΜΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
43	Olympas Who was martyred in Rome		6 Ebib	Rom16: 15	16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and <b>Olympas</b> , and all the saints which are with them.	Ἀ̅ε̅:Ἀ̅ε̅ ψ̅ΙΝΙ ΕΦΥΛΟΛΟΣΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΛΙΑ ΝΕΡΕΑ ΝΕΜ ΤΕΡΩΝΙ ΝΕΜ <b>ΟΥΥΜΠΑΝ</b> ΝΕΜ ΝΙΑΣΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΩΟΥ
44	Onesimus			Col 4:9 Philm10	4:9 With <b>Onesimus</b> , a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They	Δ̅:Θ̅ ΝΕΜ <b>ΟΝΗΣΙΜΟΣ</b> ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΟΥΟΣ ΜΜΕΝ-ΡΙΤ ΝΚΟΝ ΦΑΙ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΛ ΜΜΩΤΕΝ



					shall make known unto you all things which [are done] here.		πε εΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΜΠΑΙΜΑ
#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
45	Onesiphorus  Bishop of Corone			2Tim1:16	1:16 The Lord give mercy unto the house of <b>Onesiphorus</b> ; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:		ⲁ:ⲁⲉ̅ ⲡⲖ ϸ Δε εϣεϯ ⲢⲞΥⲢⲁⲓ ⲙⲡⲢⲓ <b>Ⲣ-ⲠⲚⲉϥϥⲫⲟⲣⲟϥ</b> ϫε αϣϯⲙⲦⲞⲢ ⲢⲢⲓ ⲢⲞΥⲢⲢⲢⲱ ⲢϤⲞⲡ ⲠⲮⲟⲛ ϯⲁⲛⲁⲗⲮϤⲓϤ ⲙⲡεϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲟϤ
46	Parmenas  Bishop of Soli			Acts 6:5	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and		ⲉ̅:ⲉ̅ ⲠⲮⲟⲛ α ⲡⲓϤⲁϫⲓ ϣⲁⲢⲢⲱⲮ ⲙⲡεⲙⲑⲟ ⲙⲡⲓⲙⲢⲱ ϯⲢⲣϣ ⲠⲮⲟⲛ αⲮϤⲱⲦⲡ ⲢϤϯεϫⲁⲢⲟϤ εβⲟⲗ ⲢⲛⲛⲢⲦⲱ ⲠⲮⲣⲱⲙⲓ ⲡε εϣⲙεⲛ εβⲟⲗ



					Timon, and <b>Parmenas</b> , and Nicolas a proselyte of Antioch:		ΞΕΝ ΦΝΑΖ† ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΠΡΟΧΩΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΚΑΝΩΡ ΝΕΜ ΤΙΜΩΝ ΝΕΜ <b>ΠΑΡΜΕΝΑ</b> ΝΕΜ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΙΨΕΜΜΟ ΝΡΕΜΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
47	<b>Patrobus</b>  <b>Bishop of Puteoli</b>			Rom16:14	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, <b>Patrobas</b> , Hermes, and the brethren which are with them.		ἈΨ: ἈΔ ΨΙΝΙ ΕΔΟΥΝΚΡΙΤΟΣ ΦΛΗΤΟΝΤΑ ΕΡ-ΜΗ <b>ΠΑΤΡΟΒΑ</b> ΕΡΜΑ ΝΕΜ ΝΙΚΕΣΝΗΟΥ ΕΘΝΕ- ΜΩΟΥ
48	Philemon  Bishop of Gaza			Philm1	1:1. Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto <b>Philemon</b> our dearly beloved, and fellow labourer,		Ἀ: Ἀ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΤΣΟΝΖ ΝΤΕ ΠΧΣ ΙΗΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΙΣΟΝ <b>ΝΦΥΛΙΜΩΝ</b> ΠΕΝΜΕΝΡΙΤ ΟΥΟΣ ΠΕΝΨΦΗΡ ΝΡΕΨΕΡΖΩΒ



49	Philip the deacon.  Who baptized the eunuch		14 Babeh	Acts 8:6	8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which <b>Philip</b> spake, hearing and seeing the miracles which he did.		ⲬⲓⲈⲛⲛⲁⲩⲧⲛⲉⲑⲙⲟⲩ ⲛⲕⲉⲛⲓⲙⲙⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ <b>Ⲡⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ</b> ⲕⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲛ ⲡⲕⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲥⲉⲛⲁⲩⲩ ⲉⲛⲓⲙⲙⲏⲓ ⲉⲛⲁⲩⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ
#	<b>Name</b>		<b>Feast Day</b>	<b>NT</b>	<b>English Text</b>		<b>Coptic text</b>
50	Philolog us  Bishop of Sinope			Rom16: 15	16:15 Salute <b>Philologus</b> , and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.		ⲁⲈⲛⲁⲈⲛⲓⲛⲓ <b>ⲉⲠⲩⲗⲟⲗⲟⲩⲟⲥ</b> ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲩⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲩⲧⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ



51	Phlegon Bishop of Maratho n			Rom16: 14	16:14 Salute Asyncritus, <b>Phlegon</b> , Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.	<p>             ⲁⲗⲉⲛⲁⲓⲛⲓ              ⲉⲁⲥⲮⲛⲕⲣⲓⲧⲟⲥ  <b>ⲪⲗⲏⲥⲐⲛⲧⲁ</b> ⲉⲣ-ⲙⲏ              ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ              ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ              ⲉⲑⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ           </p>
52	Prochoru s Bishop of Nicomed ia		20 Tubah	Acts6:5	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and <b>Prochorus</b> , and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:	<p>             ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲩ ⲁ              ⲡⲓⲕⲁⲭⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ              ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ              ⲙⲡⲓⲙⲏⲩ ⲧⲏⲣⲉ              ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ              ⲛⲥⲧⲉⲪⲁⲛⲟⲥ              ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲩⲏⲧⲟⲩ              ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉⲣⲙⲉⲩ              ⲉⲃⲟⲗ              ⲉⲛ Ⲫⲛⲁⲩⲧⲓ ⲛⲉⲙ              ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ              Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ  <b>ⲡⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ</b> ⲛⲉⲙ              ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲛⲉⲙ              ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ              ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙ              ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ              ⲡⲓⲩⲉⲙⲙⲟ              ⲛⲣⲉⲙⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ           </p>



53	Pudens			2Tim4:2 1	4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and <b>Pudens</b> , and Linus, and Claudia, and all the brethren.		<p>             Δ:Β̄Ᾱ ΙΗC ΜΜΟΚ ΕΙ              ΣΑΧΕΝ †ΦΡΩ              ϘΩΙΝΙ              ΕΡΟΚ ΝΧΕ              ΕΥΒΟΥΛΟC ΝΕΜ  <b>ΠΟΥΔΗC</b> ΝΕΜ              ΝΙΛΟC ΝΕΜ              ΚΛΑΥΔΙΟC ΝΕΜ              ΝΙCΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ           </p>
54	Quadrat us		24 Tute	?			
55	Quartus  Bishop of Berytus			Rom16: 23	16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and <b>Quartus</b> a brother.		<p>             Ἀ̄Ε̄:Β̄Σ̄ ϘΩΙΝΙ              ΕΡΩΤΕΝ ΝΧΕ              ΣΤΑΙΟC ΠΑ-ΨΕΜΜΟ              ΝΕΜ †ΕΚΚΛΗCΙΑ              ΤΗΡC ϘΩΙΝΙ ΕΡΩ-              ΤΕΝ              ΝΧΕ ΑΡΑCΤΟC              ΠΙΟΙΚΟΝΟΜΟC ΝΤΕ              †ΠΟ-ΛΙC ΝΕΜ  <b>ΚΟΥΑΡΤΟC</b> ΠΙCΩΝ           </p>





#	Name	Feast Day	NT	English Text	Coptic text
56	Rufus Bishop of Thebes		Mar15:2 1	15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.	ⲁⲗⲉⲃⲁ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲃⲓ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲭⲃⲁ ⲉϥϥⲓ- ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲓⲱⲱⲛ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲁⲗⲉⲗⲁⲛⲗⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲥⲉ
57	Silas (Silvanus) Bishop of Corinth		Acts15:2 2	15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among	ⲁⲗⲉⲃⲂⲂ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉϥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏϥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥⲱⲧⲡⲓ ⲛⲉⲗⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛⲏⲧⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲣ-ⲡⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣ- ⲛⲁⲃⲁϥ ⲓⲟⲩⲗⲁϥ



					the brethren:		πετοῦμοῦ† εροϋ κε βαρκαββαϋ νεμ <b>σιλαϋ</b> ζανρωμι νζϣ ζοῦμενοϋ ϋεν νικνηοῦ
58	Simeon, son of Cleopha s		9 Abib	Mat13:5 5	13:55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and <b>Simon</b> , and Judas?		ἄϣ̄:ε̄ε̄ μη φαι πε πωηρι υπιαμψε μη τεφμαϣ̄ αν τε μαριαμ οϣοϋ νεφϋνηοῦ ιακωβοϋ νεμ ιωχη νεμ <b>σιμων</b> νεμ ιοϣδαϋ
59	Sosipate r  Bishop of Iconium			Rom16: 21	16:21. Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and <b>Sosipater</b> , my kinsmen, salute you.		ἄε̄:β̄ᾱ ϋωινη ερωτεν νχε τιμοθεοϋ πα- ψφηρ νρεφερζωβ νεμ λοϣκιοϋ νεμ ιαϋϋων νεμ <b>ϋωσιπαϣροϋ</b> παϋϣϣενηϋ
60	Sosthene s			1Cor1:1	1:1. Paul, called [to be] an apostle of		ἄ:ἄ παϣλοϋ παποϋτολοϋ



	Bishop of Colophonia				Jesus Christ through the will of God, and <b>Sosthenes</b> [our] brother,		ΕΤΘΑΖΕΜ ΝΤΕ ΙΗC ΠΧC ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΟΥΩΨ ΜΦ† ΝΕΜ <b>ϸΩCΘΕΝΗC</b> ΠΙCΟΝ
61	Stachys Bishop of Byzantium			Rom16:9	16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and <b>Stachys</b> my beloved.		ⲁⲈ:Ⲑ ΨΙΝΙ ΕΟΥΡΒΑΝΟC ΝΕΝΨΦΗΡ ΝΡΕΦΕΡ- ΖΩΒ ΞΕΝ ΠΧC ΝΕΜ <b>ϸΤΑΧΗC</b> ΠΑΔΑΤΑΠΗΤΟ
#	<b>Name</b>		<b>Feast Day</b>	<b>NT</b>	<b>English Text</b>		<b>Coptic text</b>
62	Stephen, the archdeacon, the first martyr		1 Tubah 15 Tute	Acts6:5	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose <b>Stephen</b> , a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and		Ⲉ:Ⲉ ΟΥΟZ Δ ΠΙCΑΧΙ ΡΑΝΩΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΗΨ ΤΗΡϸ ΟΥΟZ ΔΥCΩΤΠ <b>ΝCΤΕΦΑΝΟC</b> ΕΒΟΛ ΝΞΗΤΟΥ ΟΥΡΩΜΙ ΠΕ ΕϸΜΕZ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΦΝΑΖ† ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ



					Nicolas a proselyte of Antioch:		ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΠΡΟΧΩΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΚΑΝΩΡ ΝΕΜ ΤΙΜΩΝ ΝΕΜ ΠΑΡΜΕΝΑ ΝΕΜ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΙΨΕΜΜΟ ΝΡΕΜΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
63	Tertius  Bishop of Iconium			Rom16:22	16:22 I <b>Tertius</b> , who wrote [this] epistle, salute you in the Lord.		Α̅Ι̅:Β̅Β̅ †ΩΙΝΙ ΕΡΩΤΕΝ ΑΝΟΚ <b>ΤΕΡΤΙΟΣ</b> ΦΗ ΕΤΑΦCΞΕ ΤΑΙΕΠΙCΤΟΛΗ ΞΕΝ Π̅Β̅ C
64	Thaddaeus, (or Jude)  Who conveyed the epistle to Augarus		2 Abib	Mat10:3	10:3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James [the son] of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was <b>Thaddaeus</b> ;		Α̅Ι̅:Γ̅ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟΣ ΘΩΜΑΣ ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΠΙΤΕΛΩΝΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΩΗΡΙ ΝΑΛΦΕΟΣ ΝΕΜ <b>ΘΑΛΛΕΟΣ</b>
65	Timon		26	Acts6:5	6:5 And the saying		Ε̅:Ε̅ ΟΥΟΥ Α



	Bishop of Bostra		Babeh		pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and <b>Timon</b> , and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:		ΠΙΣΑΧΙ ΡΑΝΩΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΗΩ ΤΗΡΩ ΟΥΟΣ ΔΥΣΩΤΠ ΝΟΤΕΦΑΝΟΣ ΕΒΟΛ ΝΩΗΤΟΥ ΟΥΡΩΜΙ ΠΕ ΕΦΜΕΣ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΦΝΑΣΤ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΠΡΟΧΩΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΚΑΝΩΡ ΝΕΜ <b>ΤΙΜΩΝ</b> ΝΕΜ ΠΑΡΜΕΝΑ ΝΕΜ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΙΣΕΜΜΟ ΝΡΕΜΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
--	------------------------	--	-------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



#	Name		Feast Day	NT	English Text		Coptic text
66	Timothy		23 Tubah 27 Tubah	Acts16:1	16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named <b>Timotheus</b> , the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:		ⲁⲉ̅:ⲁⲉ̅ ⲁⲓⲓ ⲛⲉ ⲉⲗⲣⲏⲓ ⲉⲧⲕⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲧⲥⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲒ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲁⲓⲥⲏ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲣⲁⲛ ⲡⲉ <b>ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ</b> ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛⲟⲩⲩ-ⲥⲗⲓⲙⲓ ⲛⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙⲡⲓⲒⲧⲏ ⲡⲉⲓⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ
67	Titus		18 Kiahk	2Cor2:1 3	2:13 I had no rest in my spirit, because I found not <b>Titus</b> my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.		Ⲗ̅:ⲁⲉ̅̅̅ ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲡⲛⲁ ⲙⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲓⲗⲓⲙⲓ ⲛ- <b>ⲧⲓⲧⲟⲥ</b> ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲗⲉⲥⲑ ⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ



68	Trophimus Who was martyred with Paul			2Tim4:20 4:20 Erastus abode at Corinth: but <b>Trophimus</b> I have left at Miletum sick.		<p>             Ἄ·β̄ῑ ἐραστὸς              ἀφορῶν ἦεν              κορινθῶος <b>τρο-φῆ-μῶος</b>              δε διδοχπρ ἦεν              μελιτος ἐρωωνι           </p>
69	Tychicus Bishop of Colophonia/ Chalcedon			Acts20:4 20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, <b>Tychicus</b> and Trophimus.		<p>             β̄ῑ·ἄ· ναφνεμαρ δε              πε νε              σωσιπατρος              ντε πυρρος              πιρεμβεροια να              θεσσαλονικη              δε ἀρισταρχος              νεμ σεκοϋνηος              νεμ              γαιος πιρεμτερβη              νεμ τιμοθεος να              †ακια δε <b>τυχικος</b>              νεμ τροφημος           </p>
70	Urbanus Bishop			Rom16:9 16:9 Salute <b>Urbane</b> , our helper in Christ, and Stachys my		<p>             Ἄ·ε̄·θ̄ ωνι              εοϋρβανος              νεμσφηρ νρεφερ-           </p>



	of Macedonia				beloved.		ΖΩΒ ΞΕΝ ΠΧC ΝΕΜ CΤΑΧΗC ΠΑΔCΑΠΗΤΟC
71	Zenas			Titus 3:13	3:13 Bring <b>Zenas</b> the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.		Ϛ̄:ᾱϚ̄ <b>ΖΗΝΑC</b> ΠΙΝΟΜΙΚΟC ΝΕΜ ΑΠΟΛΛΩ ΟΥΟΡΠΟΥ ΞΕΝ ΟΥΙΗC ΖΙΝΑ ΝCΕΨΤΕΜΒ ΡΟΖ ΝΖΛΙ